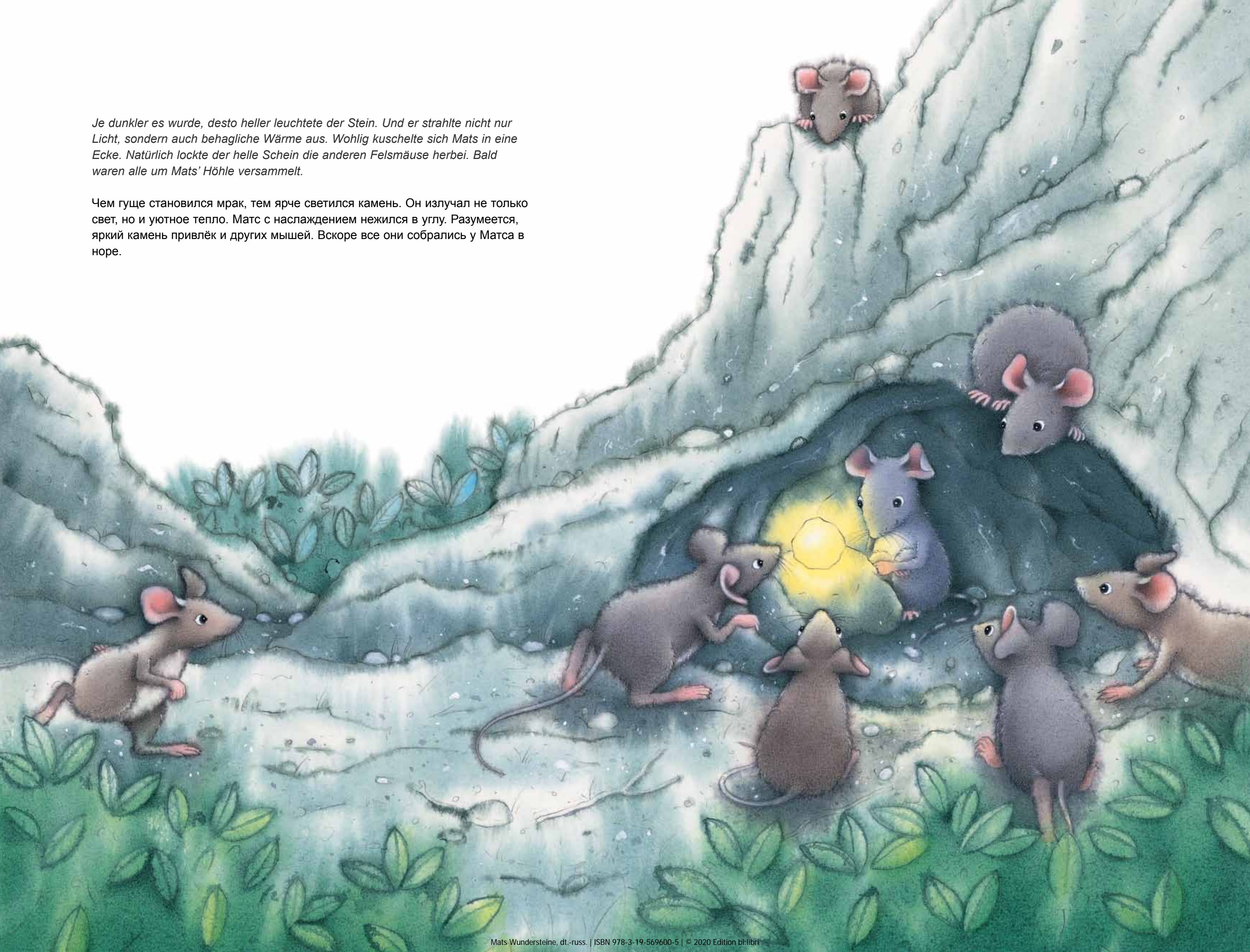


Je dunkler es wurde, desto heller leuchtete der Stein. Und er strahlte nicht nur Licht, sondern auch behagliche Wärme aus. Wohlig kuschelte sich Mats in eine Ecke. Natürlich lockte der helle Schein die anderen Felsmäuse herbei. Bald waren alle um Mats' Höhle versammelt.

Чем гуще становился мрак, тем ярче светился камень. Он излучал не только свет, но и уютное тепло. Матс с наслаждением нежился в углу. Разумеется, яркий камень привлёк и других мышей. Вскоре все они собрались у Матса в норе.



Die Felsmäuse bestürmten Mats mit Fragen. Am liebsten hätte sich jede gleich einen Wunderstein gesucht. Doch da meldete sich der alte Balthasar zu Wort. »Eins dürft ihr nicht vergessen: Die leuchtenden Steine gehören der Insel. Wenn wir ihr etwas nehmen, müssen wir ihr auch etwas zurückgeben.«

Горные мыши засыпали Матса вопросами. Каждый хотел бы найти такой чудесный камень. Но тут взял слово старик Бальтазар. «Мы не должны забывать, что светящиеся камни принадлежат острову. Если мы у него что-то берём, то должны ему и что-то отдать».

DAS GLÜCKLICHE ENDE

СЧАСТЛИВЫЙ КОНЕЦ



DAS TRAUERIGE ENDE

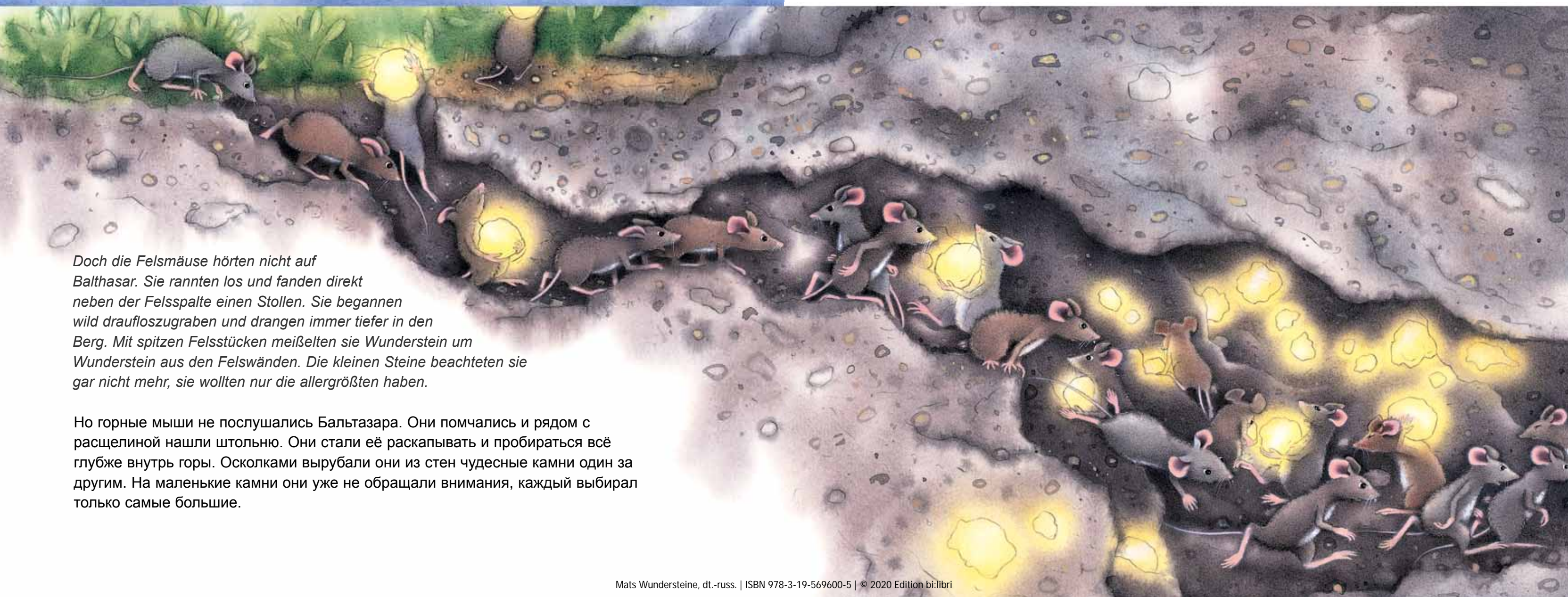
ПЕЧАЛЬНЫЙ КОНЕЦ





Balthasar hat Recht, dachte Mats. Doch was konnte er dem Inselberg zurückgeben? Mats überlegte. Plötzlich sprang er auf und rief: »Ich habs! Ich habe mir einen schönen Stein genommen, also werde ich dem Berg auch einen schönen Stein zurückgeben!« Er machte sich auf die Suche nach einem kleinen Felsstück, das ungefähr gleich groß war wie der leuchtende Stein.

«Бальтазар прав», – думал Матс. Но что же мог он отдать каменному острову? Матс задумался. Вдруг он подпрыгнул и крикнул: «Придумал! Раз я взял у горы красивый камень, то я и верну ей красивый камень!» И он отправился на поиски камушка, который был бы примерно такого же размера, как и его светящийся камень.



Doch die Felsmäuse hörten nicht auf Balthasar. Sie rannten los und fanden direkt neben der Felsspalte einen Stollen. Sie begannen wild draufloszugraben und drangen immer tiefer in den Berg. Mit spitzen Felsstücken meißelten sie Wunderstein um Wunderstein aus den Felswänden. Die kleinen Steine beachteten sie gar nicht mehr, sie wollten nur die allergrößten haben.

Но горные мыши не послушались Бальтазара. Они помчались и рядом с расщелиной нашли штольню. Они стали её раскапывать и пробираться всё глубже внутрь горы. Осколками вырубали они из стен чудесные камни один за другим. На маленькие камни они уже не обращали внимания, каждый выбирал только самые большие.